

Mitteilungen 3 / 2025

Hyvät Suomen ystävät - Liebe
Finnlandfreunde

Der Sommer war sehr gross!
Heisst es in einem Gedicht von
Rainer Maria Rilke. Ich wünsche,
dass auch euer Sommer weder zu
heiss noch zu nass, sondern gross
war. Und dass alle wieder gestärkt in
den Alltag zurückgekehrt sind. Wir
vom Vorstand sind voller Elan dabei,
 euch und uns ein
abwechslungsreiches und interessantes zweites Halbjahr zu gestalten.



Diesen Sommer hätte ich in Finnland mehrmals die Wette zwischen Faust und Mephisto verloren.
Mir ist mehr als einmal der Gedanke gekommen: **Verweile doch du Augenblick! du bist so schön!** Ein schöneres Kompliment kann man glaub ich kaum machen.

In diesen Mitteilungen finden sich wie immer Informationen zum Verein und Veranstaltungen. Und auf der letzten Seite die *Rubrik ein paar Fragen*.

Für unsern Glögi-Stand 5.-7.12. suchen wir wie immer Helfer*innen. Anmeldungen an unseren Glögimeister Ernst Schwarz Tel. 079 337 75 67. Save the date!

Und ganz wichtig:

Auf die nächste HV treten zwei Mitglieder aus dem Vorstand zurück. Wir suchen jüngere Mitglieder, die bereit sind, in diesem wunderbaren Team mitzuarbeiten und die Zukunft des SVFF mitzugestalten.

Ruedi mit Tarja, Eija, Teija, Ulla und Anni

Agenda 2025

(Stand: 1.September 2025, Änderungen vorbehalten)

20. – 21. September	Pesis Ligafinale	Zuchwil
21. September	Glenda Musiktheater auf Finnisch	Tonhalle Wil
8.November	Herbstanlass 70 Jahre Fennica Bibliothek	Fennica Bibliothek und Altstadt Rundgang
29.November	Pikkujoulu	Restaurant Krone Wolfhalden
5. – 7. Dezember	Wiler Weihnachtsmarkt	unser berühmter Glögi-Stand
7. Dezember	Joulukirkko	St. Gallen Details später

wir suchen Verstärkung für unsern Vorstand! bitte bei Tarja melden: ostschweiz@svff.ch

SVFF Ostschweiz auf Social Media

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/svff.ostschweiz>

SVFF Instagram: <https://www.instagram.com/svff.ch/>

Das Finnland-Institut: <https://finnland-institut.de/>

Veranstaltungen und Termine sind auf unserer Homepage www.svff.ch/gruppe-ostschweiz ersichtlich.

Weitere Hinweise: <https://svff.ch/event/>

20.-21.9. Pesis Ligafinale in Zuchwil

<https://svff.ch/events/pesaepallon-finaaliviikonlopputurnaus-finalturnier-des-finnischen-baseball-schweizer-liga/>

2.10.2025 Krimi-Lesung GZ Riesbach, Seefeldstrasse 93, 8008 Zürich

<https://svff.ch/events/kirjaesittely-matti-laine-lesung-auf-finnisch-mit-matti-laine/>

8.11.2025 70 Jahre Fennica Bibliothek (siehe Einladung/Flyer Seite 6)

10:00–11:30/12:00 Führung/Workshop

12:00–14:00 Mittagspause (Essen auf eigene Rechnung)

14:00–15:30/16:00 Führung/Workshop

Anmeldung bis 28.10. bibliothek@svff.ch

Dies ist auch unser Herbstanlass, 15 Plätze sind für uns reserviert

Ermässigungen für Finnlines-Schiffsreisen

Für Schiffsreisen (Travemünde-Helsinki) gibt es für Mitglieder eine Ermässigung von 15%. Dazu braucht es eine Bestätigung der Mitgliedschaft, erhältlich bei Ulla Mäkelä kasse.ostschweiz@svff.ch. Ermässigungen sind nicht kumulierbar.

Hier die Informationen auf unserer Website: <https://svff.ch/partner/>

SVFF Kulturmail:

Die neuesten Kulturtipps für finnische Kultur in der Schweiz erhaltet ihr monatlich per E-Mail, wahlweise in Deutsch oder Finnisch. Dieser Service ist kostenlos und jederzeit kündbar kulturmail@svff.ch.

SVFF kulttuuritiedote:

Uusimmat vinkit suomalaisen kulttuuriin Sveitsissä saat sähköpostilla valintasi mukaan joko suomeksi tai saksaksi. Palvelu on maksuton ja milloin tahansa keskeytettävissä kulturmail@svff.ch.

Auf eure Wünsche und Ideen freuen wir uns: ostschweiz@svff.ch

Adressänderungen bitte an: svff.ostschweiz@gmail.com

Wir machen an unseren Anlässen Fotos. Bitte schreibt eine E-Mail an svff.ostschweiz@gmail.com, wenn ihr nicht möchtet, dass Fotos von euch im Internet veröffentlicht werden.

Haftungsausschluss:

Die Teilnahme an SVFF-Anlässen erfolgt auf eigenes Risiko und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

wir suchen Verstärkung für unsern Vorstand! bitte bei Tarja melden: ostschweiz@svff.ch

St. Gallenin Suomi-koulu



Iloista yhdessäoloa suomen kielen parissa!

Tervetuloa Suomi-kouluun, jossa suomen kielen ja kulttuurin oppiminen on hauskaa ja yhteisöllistä!

Asuuko perheenne väliaikaisesti tai pysyvästi Itä-Sveitsissä? Kuuluuko perheeseen lapsia tai nuoria, joiden suomen kielen taitoa haluatte ylläpitää? Kaipaako lapsenne suomenkielisiä kavereita? Entä haluaisitteko hänen oppivan sveitsiläisen arjen keskellä myös suomalaisia perinteitä ja kulttuuria?

St. Gallenin Suomi-koulu tarjoaa opetusta suomea äidinkielenään puhuville/kaksikielisille, 3-vuotiaille ja sitä vanhemmille lapsille sekä nuorille. Kouluryhmämme kokoontuvat pääsääntöisesti joka toinen keskiviikko St. Gallenissa Spelterinin koululla ja mahdollisuuksien mukaan sivutoimipisteessämme Buchsissa.

Ota yhteyttä ja tule mukaan toimintaamme. Uudet oppilaat ovat lämpimästi tervetulleita kouluumme!

Lisätietoja löydät verkkosivuiltamme www.suomikoulusg.ch tai sähköpostitse sgsuomikoulu@gmail.com. Seuraa meitä myös Instagramissa www.instagram.com/stgalleninsuomikoulu ja Facebookissa <https://www.facebook.com/suomikoulu.st.gallen>.

Osallisuus: "Oppilaat osallistuvat aktiivisesti tunneilla ja heidän ideoitansa otetaan huomioon."

Yhdessä tekeminen: "Erilaisissa projekteissa, esim. pikkujouluohjelma, oppilaat voivat työskennellä yhdessä ja oppia toisiltaan."

Yhteisöllisyys: "Järjestämme säännöllisesti tapahtumia, joissa oppilaat, vanhemmat ja opettajat voivat kohdata ja viettää aikaa yhdessä."



Kirjastossamme on laaja valikoima suomalaisia lasten- ja nuortenkirjoja.

Suomi-koulussa tutustutaan suomalaiseen kulttuuriin ja tapoihin.

Koulusta löytyy uusia ystäviä!

Tervetuloa mukaan toimintaamme!

www.suomikoulusg.ch

wir suchen Verstärkung für unsern Vorstand! bitte bei Tarja melden: ostschweiz@svff.ch

Glenda

MUSIKAALIMONOLOGI SUOMEKSI

WIL Sonntag, 21.9.2025 um 17 h, Tonhalle, Tonhallenstrasse 29

Bahnhof-Tonhalle kävellen 10 min. Obere Bahnhofstrasse - Grabenstrasse tai bussi 701, 702, Postauto 722, 726, 737, pysäkki «Rose» ja «Hof zu Wil». Parkkihalli Altstadt/Viehmarkt. Ovet ovat auki klo 16 lähtien, samoin baari. Esitys ilman väliaikaa, jonka jälkeen leppoisaa jutustelua teatterin kahvilassa taiteilijoitten kanssa. Itäsveitsin SVFF tarjoaa lasillisen viiniä. Liput Fr. 25 jäsenet / Fr. 30 muut, Twint tai käteinen. Varaukset: event-registration@svff.ch (lisätietoja Teija Taverna 079 631 23 56).

Bahnhof-Tonhalle zu Fuss 10 min. via Obere Bahnhofstrasse - Grabenstrasse, oder Bus 701, 702, Postauto 722, 726, 737 bis Haltestelle «Rose» und «Hof zu Wil». Parkhaus Altstadt/Viehmarkt. Tickets Fr. 25 SVFF-Mitglieder / Fr. 30 Nicht-Mitglieder. Türöffnung um 16.00 h, Bar offen. Aufführung ohne Pause. Nach der Vorstellung gesellen sich die Künstler zum Publikum im Theatercafe.

wir suchen Verstärkung für unsern Vorstand! bitte bei Tarja melden: ostschweiz@svff.ch



Näyttelijä laulaja Susa Saukko ja muusikko laulaja Pekka Kuorikoski

Glenda kuvaa lämminsydämistä, ronskia ja ennen kaikkea paljon elämää nähnyttä ja kokenutta helsinkiläistä duunarinaista. Glenda kertoo elämästään ja kun sanat eivät riitä, hän puhkeaa laulamaan. Glenda on Stadin mimmi ja muistot kulkevat elävästi Stockan kellon alta kymppin ratikkaan ja Ruotsin laivalle, täynnä mieleenpainuvia tarinoita, hyväntuulista jazz-iskelmää, rockabillya ja rock'n rollia!

Susa Saukko ja Pekka Kuorikoski ovat esittäneet «Glendaa» mm. Helsingissä Aleksanterinteatterissa (vanha oopperatalo) sekä Turussa linna-teatterissa. Sen lisäksi Glendaa on esitetty Yleisradion kuunnelmana.

Susa ja Pekka ovat aiemmin esiintyneet Sveitsissä «Melkein kuin Emmerdalessa» kappaleella ja SVFF:ää varten räätälöidyllä kappaleella «Suomi 100 – satakieli laulaa».



Glenda ist eine warmherzige, mutige, in die Jahre gekommene Arbeiterfrau aus Helsinki. Sie hat ein hartes Leben gehabt und darüber erzählt sie mit Humor, ohne Reue und Bitterkeit. Wenn sie keine Worte mehr findet, fängt sie an zu singen.

«Glenda» ist nicht nur eine beeindruckende wahre Geschichte, sondern sie bietet mitreissende Jazz-Schlager, Rockabilly und Rock'n roll Musik der 50-Jahre.

Die Schauspielerin und Sängerin Susa Saukko wird musikalisch unterstützt von Pekka Kuorikoski, Klavier. In Finnland haben sie «Glenda» u.a. im Aleksanterinteatteri (Altes Opernhaus) in Helsinki aufgeführt, sowie in Turku in Linnateatteri und als Hörspiel im Radio YLE.

Wir kennen Susa und Pekka von früheren Auftritten in der Schweiz mit Stücken «Melkein kuin Emmerdalessa» und «Suomi 100 – satakieli laulaa» an Festlichkeiten der 100-Jahre Unabhängigkeit Finnlands im Jahr 2017.

Beide Aufführungen sind auf Finnisch. Ohne Pause.

Hinweis: Die Teilnahme an Anlässen der SVFF erfolgt auf eigenes Risiko unter Ausschluss jeglicher Haftung.



SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG DER FREUNDE FINNLANDS **SVFF**
ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DE LA FINLANDE **ASAF**
SWISS FRIENDS OF FINLAND

70 Jahre Bibliotheca Fennica

Du bist herzlich eingeladen!

Besuche mit uns die 70 Jahre alte Bibliotheca Fennica und erkunde die historische Altstadt von Zürich auf verborgenen Pfaden

Erfahre bei einem Bibliotheksbesuch und einem kleinen Workshop alles, was du über die Fennica und die Bibliotheksbenutzung wissen musst. Mit Mirja Lanz, Betreuerin der Fennica in der ZB.

Entdecke die historische Altstadt von Zürich auf unbekannten Pfaden. Urs Leu, Spezialist für reformatorische Stadtgeschichte, öffnet die Türen zu den verborgenen Schauplätzen der Stadt- und Buchgeschichte.

Wann: Samstag 8. November 2025,
10:00 bis 16:00 Uhr

Treffpunkt: 10:00 im Foyer der Zentralbibliothek Zürich, Zähringerplatz 6

Wichtig: Gut zu Fuss und gutes Schuhwerk!
Wir sind eine Stunde zu Fuss unterwegs auf Kopfsteinpflaster

Anmeldung per E-Mail: bibliothek@svff.ch
bis unter 28.10.2025
(Anmeldung erforderlich, begrenzte Plätze)



SVFF SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG DER FREUNDE FINNLANDS
ASAF ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DE LA FINLANDE



Foto: Frank Bröderli



Delegiertenversammlung Solothurn Juhannus Bangshof Ruggell

Solothurn



Mai und Juni 2025



Juhannus

wir suchen Verstärkung für unsern Vorstand! bitte bei Tarja melden: ostschweiz@svff.ch

Ein paar Fragen

diesmal an Ernst Schwarz

Abwechselnd werden diese Fragen von Mitgliedern mit finnischem und schweizerischem Hintergrund beantwortet.

1. Seit wann lebst du in der Schweiz?

*Immer heimatgebunden in der Schweiz, immerhin wechselte ich den Kanton:
von Schaffhausen über St. Gallen in den Thurgau.*

2. Aus welchen Gründen bist du in die Schweiz gekommen?

Geboren in Schaffhausen. Der Geburtsschein erklärt auch den Schweizerpass.

3. Wann warst du das erste Mal in Finnland und was war der Grund?

1982 motivierte mich ein Freund für eine Reise nach Finnland. Dadurch lernte ich eine Familie kennen, was später zu einer Liaison (rakkaussuhde) mit der hübschesten Tochter führte...die bereits in der Schweiz wohnte!

4. Bist du ein weiteres Mal nach Finnland gereist: weshalb?

*Mit dem diesjährigen Sommer verbrachte ich 44 -mal die Sommerferien in Finnland und erst 1-mal im Winter. Empfinde die Temperaturen angenehmer als im Süden.
Zuerst reisten wir mit Auto und Zelt über alle nordischen Staaten, dann auch mit Finnjet und Finnlines und bequemer mit der Finnair. Die nächste Frage klärt alles.*

5. Was würdest du am liebsten von Finnland in die Schweiz mitnehmen?

Gelassenheit, Stille, Mökki, Sauna und See samt reichem Fischbestand. Nordisches Design und Architektur begeistern mich zudem sehr.

6. Hast du ein finnisches Lieblingswort und was bedeutet es?

Es gibt ein paar Kurzwörter wie das eingesaugte «joo» und das nichts- oder auch vielbedeutende «no niin», je nach Gespräch.

7. Hast du ein schweizerdeutsches Lieblingswort und was bedeutet es?

Ein Wort übertrifft viele andere Dialektwörter, «Röschti» gibt es nicht auf dem finnischen Menuplan, obwohl Finnland ein Kartoffelland ist!!

8. Was vermisst du gar nicht aus Finnland?

*Langanhaltende Dunkelheit und die überaus lästigen Mücken.
(Ich geniesse die sommerliche Helligkeit über 24 Std. und an die Mücken kann ich mich gewöhnen.
(Hassliebe!)*

9. Was würdest du gerne in der Schweiz vermissen?

Zunehmende Rücksichtslosigkeit, Egoismus, Dichtestress vor allem in den Ausflugsgebieten, Krankenkassenprämien.

10. Falls du nach Finnland zurück gehst: was würdest du am liebsten aus der Schweiz mitnehmen?

Ich/wir bleiben unserem Sommerleben treu, solange es geht. Kein Umzug.



Das nächste Mal beantwortet Ritva Kiuru diese Fragen